

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 193



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

16. júla 2013

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Informácia o dátume podpisu protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody medzi Európskou úniou a Republikou Pobrežia Slonoviny (2013 – 2018) ..... 1

## NARIADENIA

- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 670/2013 z 9. júla 2013 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry ..... 2
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 671/2013 z 9. júla 2013 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry ..... 4
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 672/2013 z 15. júla 2013, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 468/2010, ktorým sa ustanovuje zoznam EÚ obsahujúci plavidlá zúčastňujúce sa na nezákonnom, nenahlásenom a neregulovanom rybolove ..... 6

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 673/2013 z 15. júla 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 12

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 674/2013 z 15. júla 2013, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. júla 2013 ..... 14

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

ROZHODNUTIA

2013/377/EÚ, Euratom:

- ★ Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 3. júla 2013 o voľbe európskeho ombudsmana ..... 17

2013/378/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru EUPOL COPPS/1/2013 z 9. júla 2013 o predĺžení mandátu vedúceho policajnej misie Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS) ..... 18

2013/379/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru EU BAM Rafah/1/2013 z 9. júla 2013 o vymenovaní vedúceho pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) ..... 19

2013/380/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 9. júla 2013, ktorým sa vymenúva rumunský náhradník Výboru regiónov 20

2013/381/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 9. júla 2013, ktorým sa vymenúva nemecký člen Výboru regiónov ..... 21

- ★ Rozhodnutie Rady 2013/382/SZBP z 15. júla 2013, ktorým sa mení a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Afganistane ..... 22

- ★ Rozhodnutie Rady 2013/383/SZBP z 15. júla 2013, ktorým sa mení a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pri Africkej únii ..... 25

- ★ Rozhodnutie Rady 2013/384/SZBP z 15. júla 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/325/SZBP, ktorým sa predlžuje mandát osobitnej zástupkyne Európskej únie pre Sudán a Južný Sudán ..... 29

---

Oznam pre čitateľov – Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



## II

*(Nelegislatívne akty)*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

**Informácia o dátume podpisu protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody medzi Európskou úniou a Republikou Pobrežia Slonoviny (2013 – 2018)**

Európska únia a Republika Pobrežia Slonoviny podpísali 27. júna 2013 v Bruseli protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

Protokol sa preto podľa svojho článku 13 predbežne vykonáva od 1. júla 2013.

---

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 670/2013

z 9. júla 2013

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.
- (4) Je potrebné umožniť, aby s výhradou opatrení platných v Európskej únii týkajúcich sa systémov dvojitej kontroly a predbežného a následného dohľadu nad dovozom

textilných výrobkov do Európskej únie, sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol držiteľ naďalej odvolávať po dobu 60 dní, podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

## Článok 2

S výhradou opatrení platných v Európskej únii týkajúcich sa systémov dvojitej kontroly a predbežného a následného dohľadu nad dovozom textilných výrobkov do Európskej únie, je možné odvolávať sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, počas 60 dní podľa článku 12 odsek 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Výrobok z niekoľkých kusov husto tkanej textilie (plátno), ktoré sú zošité do trojrozmerného tvaru s rozmermi asi 2,70 × 2,70 × 1,60 m s ozdobným volánom na všetkých stranách a s našitým lemom po okraji. V každom rohu na vnútornej strane je malá kapsa na uchytanie výrobku na rám. Pozdĺž švov má látkové šnúrky na jeho upevnenie k rámu.</p> <p>Výrobok sa predkladá bez rámu, tyčí alebo doplnkov.</p>	6306 90 00	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1, 2 písm. a) a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením číselných znakov KN 6306 a 6306 90 00.</p> <p>Položka 6306 zahŕňa širokú škálu textilných výrobkov zvyčajne vyrobených z pevného a husto tkaného plátna (pozri aj vysvetlivky k harmonizovanému systému k položke 6306, prvý odsek).</p> <p>Vzhľadom na svoje objektívne charakteristické vlastnosti (trojrozmerný dizajn, použitý materiál, veľkosť, konečná úprava) výrobok slúži ako outdoorový prístrešok.</p> <p>Výrobok je predkladaný bez rámu, tyčí alebo doplnkov, má však v podstate charakter outdoorového prístrešku (napr. má plátnennú strechu, ktorá poskytuje ochranu pred slnkom a dažďom) v zmysle všeobecného pravidla na interpretáciu 2 písm. a).</p> <p>Zatriedenie do podpoložky 6306 22 00 alebo 6306 29 00 ako stan je vylúčené, pretože nemá strany ani steny, ktoré by umožnili vytvorenie uzavretého priestoru (pozri aj vysvetlivky k harmonizovanému systému k položke 6306 bodu 4).</p> <p>Výrobok sa preto má zatriediť pod číselný znak KN 6306 90 00 ako „ostatný kempingový tovar“.</p>

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 671/2013

z 9. júla 2013

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.
- (4) Je potrebné umožniť, aby s výhradou opatrení platných v Európskej únii týkajúcich sa systémov dvojitej kontroly

a predbežného a následného dohľadu nad dovozom textilných výrobkov do Európskej únie, sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol držiteľ naďalej odvolávať po dobu 60 dní podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

## Článok 2

S výhradou opatrení platných v Európskej únii týkajúcich sa systémov dvojitej kontroly a predbežného a následného dohľadu nad dovozom textilných výrobkov do Európskej únie je možné odvolávať sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, počas 60 dní podľa článku 12 odsek 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Výrobok z hladkej látky s rozmermi asi 26 cm × 32 cm pozostávajúcej z rôznych textilných materiálov v tvare vtáka.</p> <p>Hlavnú časť výrobku tvorí jedna vrstva vlasovej textílie s dlhým vlasom, ktorá má na jednej strane našité krídlo v tvare koruny z tkaného textilného materiálu. Na druhej strane je vlasová textília s dlhým vlasom lemovaná našitou stuhou z tkaného textilného materiálu. Na vlasovej textílii s dlhým vlasom je prišitý kus tkanej látky trojuholníkového tvaru, ktorý predstavuje zobák vtáka. Oči sú vytlačené na pútkach a na vlasovú textíliu s dlhým vlasom sú prišité dva kusy tkaného textilného materiálu v tvare nôh. Ozdobne vystrihnutý textilný materiál predstavuje chvost.</p> <p>Na hornom okraji vlasovej textílie s dlhým vlasom sú pripevnené rôznofarebné číslované pútky, slučky a pásiky tkaného textilného materiálu.</p> <p>(Pozri obrázky 665 A a 665 B) (*)</p>	6307 90 10	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkami 7 písm. f) a 8 písm. a) k oddielu XI, poznámkou k podpoložkám 2 písm. A k oddielu XI, poznámkou 1 ku kapitole 63 a znením číselných znakov KN 6307, 6307 90 a 6307 90 10.</p> <p>Výrobok nie je určený v prvom rade ako hračka pre dojčatá ani malé deti, keďže tvar výrobku ani čísla a štítky nie sú pre nich rozpoznateľné, ale slúži skôr na ich upokojenie. Preto výrobok nemožno zatriediť do položky 9503 medzi „ostatné hračky“ (pozri aj vysvetlivky k harmonizovanému systému k položke 9503 písm. D, prvý odsek).</p> <p>Výrobok sa preto má zatriediť pod číselný znak KN 6307 90 10 ako „ostatný celkom dohotovený výrobok – pletený alebo háčkový“.</p>

(\*) Fotografie slúžia iba na informačné účely.



665 A



665 B

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 672/2013**

**z 15. júla 2013,**

**ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 468/2010, ktorým sa ustanovuje zoznam EÚ obsahujúci plavidlá zúčastňujúce sa na nezákonnom, nenahlásenom a neregulovanom rybolove**

EURÓPSKA KOMISIA,

diel NNN a svoje príslušné zoznamy aktualizujú na svojich výročných schôdzach <sup>(5)</sup>.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(5) V súlade s článkom 30 nariadenia (ES) č. 1005/2008 Komisia po tom, ako od regionálnych organizácií pre riadenie rybolovu dostane zoznamy rybárskych plavidiel, v prípade ktorých sa predpokladá alebo sa potvrdilo zapojenie do NNN rybolovu, aktualizuje príslušný zoznam Únie.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1936/2001 a (ES) č. 601/2004 a ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 1093/94 a (ES) č. 1447/1999 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 30,

(6) Komisia dostala aktualizované zoznamy z výročných schôdzí regionálnych organizácií pre riadenie rybolovu.

keďže:

(7) S ohľadom na to, že to isté plavidlo sa môže uvádzať pod rôznymi názvami a/alebo vlajkami v závislosti od času, keď bolo zaradené do zoznamov regionálnych organizácií pre riadenie rybolovu, aktualizovaný zoznam Únie by mal zahŕňať rôzne názvy a/alebo vlajky tak, ako ich uvádzajú príslušné regionálne organizácie pre riadenie rybolovu.

(1) V kapitole V nariadenia (ES) č. 1005/2008 sa stanovujú postupy identifikácie rybárskych plavidiel vykonávajúcich nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov (rybárske plavidlá NNN), ako aj postupy týkajúce sa vypracovania zoznamu Únie obsahujúceho takéto plavidlá. V článku 37 predmetného nariadenia sa stanovujú kroky, ktoré treba podniknúť v súvislosti s rybárskymi plavidlami zaradenými do uvedeného zoznamu.

(8) Nariadenie (EÚ) č. 468/2010 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybolov a akvakultúru,

(2) Zoznam Únie obsahujúci rybárske plavidlá NNN sa zriadil nariadením Komisie (EÚ) č. 468/2010 <sup>(2)</sup> a následne zmenil vykonávacími nariadeniami Komisie (EÚ) č. 724/2011 <sup>(3)</sup> a (EÚ) č. 1234/2012 <sup>(4)</sup>.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Časť B prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 468/2010 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

(3) V súlade s článkom 30 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1005/2008 by mal zoznam Únie obsahovať rybárske plavidlá začlenené do zoznamov plavidiel NNN, ktoré prijali regionálne organizácie pre riadenie rybolovu.

<sup>(5)</sup> Posledné aktualizácie: dohovor CCAMLR: Zoznam rybárskych plavidiel NNN z roku 2012, ktorý bol prijatý na výročnej schôdzi CCAMLR – XXXI 24. októbra až 1. novembra 2012 a aktualizovaný 3. apríla 2013; SEAFO: SEAFO zahŕňa vo svojom zozname rybárskych plavidiel NNN zoznamy CCAMLR, NEAFC – B a NAFO; ICCAT: Zoznam rybárskych plavidiel NNN z roku 2013, ktorý bol prijatý na výročnej schôdzi v novembri 2012 (odporúčanie 11 – 18); IATTC: Zoznam z roku 2012 prijatý na 83. schôdzi IATTC v júni 2012; NEAFC: Zoznam rybárskych plavidiel NNN B, AM 2012 8rev. 1, ktorý bol prijatý na 31. výročnej schôdzi 12. až 16. novembra 2012; NAFO: Organizácia NAFO na svojej 34. výročnej schôdzi 17. až 21. septembra 2012 preskúmala svoj zoznam rybárskych plavidiel NNN a uviedla, že daný zoznam nie je potrebné zmeniť. Po rozhodnutí komisie NEAFC vypustiť plavidlo „RED“ zo svojho zoznamu rybárskych plavidiel NNN vypustila organizácia NAFO predmetné plavidlo zo svojho zoznamu rybárskych plavidiel NNN; WCPFC Zoznam rybárskych plavidiel NNN vydaný komisiou WCPFC 6. decembra 2012 (platný od 6. februára 2013).

(4) Všetky regionálne organizácie pre riadenie rybolovu prijali zásadu uverejnenia zoznamu rybárskych plavi-

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 131, 29.5.2010, s. 22.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 194, 26.7.2011, s. 14.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 20.12.2012, s. 38.



*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júla 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA

## „ČASŤ B

## Plavidlá začlenené do zoznamu v súlade s článkom 30 nariadenia (ES) č. 1005/2008

Identifikačné číslo plavidla podľa organizácie IMO <sup>(1)</sup> /referenčné číslo organizácie RFMO	Názov plavidla (predchádzajúci názov) <sup>(2)</sup>	Vlajkový štát alebo vlajkové územie [podľa organizácie RFMO] <sup>(2)</sup>	Začlenené do zoznamu organizácie RFMO <sup>(2)</sup>
20060010 (ICCAT)	ACROS NO. 2	neznámy (posledná známa vlajka: Honduras)	ICCAT
20060009 (ICCAT)	ACROS NO. 3	neznámy (posledná známa vlajka: Honduras)	ICCAT
7306570	ALBORAN II (WHITE ENTERPRISE [NAFO/NEAFC]/WHITE, ENTERPRISE, ENSEMBRE, ATALAYA, REDA IV, ATALAYA DEL SUR [SEAFO])	Panama (predchádzajúca vlajka: Svätý Krištof (St Kitts & Nevis) [NAFO/NEAFC]/Svätý Krištof (St Kitts & Nevis), Gibraltár [SEAFO])	NEAFC, NAFO, SEAFO
7424891	ALDABRA (OMOA I)	Tanzánia (predchádzajúce vlajky: Togo, Honduras)	CCAMLR, SEAFO
7036345	AMORINN (ICEBERG II, NOEMI, LOME)	neznámy (predchádzajúce vlajky: Togo, Belize)	CCAMLR, SEAFO
12290 (IATTC)/20110011 (ICCAT)	BHASKARA No 10	neznámy (posledná známa vlajka: Indonézia)	IATTC, ICCAT
12291 (IATTC)/20110012 (ICCAT)	BHASKARA No 9	neznámy (posledná známa vlajka: Indonézia)	IATTC, ICCAT
20060001 (ICCAT)	BIGEYE	neznámy	ICCAT
20040005 (ICCAT)	BRAVO	neznámy	ICCAT
9407 (IATTC)/20110013 (ICCAT)	CAMELOT	neznámy	IATTC, ICCAT
6622642	CHALLENGE (MILA, PERSERVERANCE [CCAMLR]/MILA, ISLA, MONTANA CLARA, PERSEVERANCE [SEAFO])	Panama (predchádzajúce vlajky: Rovníková Guinea, Spojené kráľovstvo)	CCAMLR, SEAFO
125 (IATTC)/20110014 (ICCAT)	CHIA HAO No 66	neznámy (predchádzajúca vlajka: Belize)	IATTC, ICCAT
20080001 (ICCAT)	DANIAA (CARLOS)	Guinejská republika (Conakry)	ICCAT
8422852	DOLPHIN (OGNEVKA)	neznámy (predchádzajúce vlajky: Rusko, Gruzínsko [NAFO]/Rusko [NEAFC, SEAFO])	NEAFC, NAFO, SEAFO
6163 (IATTC)	DRAGON III	neznámy	IATTC
8604668	EROS DOS (FURABOLOS)	Panama (predchádzajúce vlajky: Španielsko, Seychely [SEAFO]/Seychely [NAFO/NEAFC])	NEAFC, NAFO, SEAFO

Identifikačné číslo plavidla podľa organizácie IMO <sup>(1)</sup> /referenčné číslo organizácie RFMO	Názov plavidla (predchádzajúci názov) <sup>(2)</sup>	Vlajkový štát alebo vlajkové územie [podľa organizácie RFMO] <sup>(2)</sup>	Začlenené do zoznamu organizácie RFMO <sup>(2)</sup>
7355662	FU LIEN No. 1	Gruzínsko	WCPFC
20080005 (ICCAT)	GALA I (MANARA II/ROAGAN)	neznámy (posledná známa vlajka: Líbya)	ICCAT
6591 (IATTC)	GOIDAU RUEY No 1	neznámy (predchádzajúca vlajka: Panama)	IATTC
7020126	GOOD HOPE (TOTO; SEA RANGER V)	Nigéria (predchádzajúca vlajka: Belize)	CCAMLR, SEAFO
6719419	GORILERO (GRAN SOL)	neznámy (posledné známe vlajky: Sierra Leone, Panama [NAFO/NEAFC])	NEAFC, NAFO, SEAFO
20090003 (ICCAT)	GUNUAR MELYN 21	neznámy	IOTC, ICCAT
7322926	HEAVY SEA [CCAMLR]/HEAVY SEAS [SEAFO] (SHERPA UNO, DUERO, KETA)	Panama (predchádzajúca vlajka: Uruguaj)	CCAMLR, SEAFO
20100004 (ICCAT)	HOOM XIANG 11	neznámy (predchádzajúca vlajka: Malajzia)	IOTC, ICCAT
7322897	HUANG HE 22 (SIMA QIAN BARU 22, DORITA, MAGNUS, THULE, EOLO, RED MOON, BLACK MOON, INA MAKU, GALAXY, CORVUS)	Tanzánia [CCAMLR]/neznámy [SEAFO] [predchádzajúce vlajky: Uruguaj, Svätý Vincent a Grenadíny, Rovníková Guinea, Sierra Leone, Severná Kórea (KLDK), Panama]	CCAMLR, SEAFO
9319856	HUIQUAN (WUTAISHAN ANHUI 44, YANGZI HUA 44, TROSKY, PALOMA V [SEAFO 1/CCAMLR])/WUTAISHAN ANHUI 44 (YANGZI HUA 44, PALOMA V, JIAN YUAN, TROSKY [SEAFO 2])	Tanzánia (predchádzajúce vlajky: Mongolsko, Namíbia, Uruguaj [CCAMLR/SEAFO 2])	CCAMLR, SEAFO
7332218	IANNIS I (MOANA MAR, CANOS DE MECA [SEAFO])	Panama [NAFO, SEAFO]/neznámy [NEAFC]	NEAFC, NAFO, SEAFO
6803961	ITZIAR II (MARE, NOTRE DAME, GOLDEN SUN, SEABULL 22, CARMELA, GOLD DRAGON)	Mali (predchádzajúce vlajky: Togo, Rovníková Guinea, Nigéria, Namíbia, Bolívia [CCAMLR])	CCAMLR, SEAFO
9505 (IATTC)	JYI LIH 88	neznámy	IATTC
7905039	KESHAN (BAIYANGDIAN, PACIFIC DUCHESS [CCAMLR])/BAIYANGDIAN (PACIFIC DUCHESS [SEAFO])	Tanzánia [SEAFO]/Mongolsko [CCAMLR] (predchádzajúca vlajka: Tanzánia [CCAMLR])	SEAFO, CCAMLR
7905443	KOOSHA 4 (EGUZKIA)	Irán (predchádzajúca vlajka: Španielsko [CCAMLR])	CCAMLR; SEAFO
9037537	LANA (ZEUS, TRITON-1, KINSHO MARU No. 18)	neznámy (predchádzajúce vlajky: Japonsko, Sierra Leone, Mongolsko, Togo)	CCAMLR, SEAFO

Identifikačné číslo plavidla podľa organizácie IMO <sup>(1)</sup> /referenčné číslo organizácie RFMO	Názov plavidla (predchádzajúci názov) <sup>(2)</sup>	Vlajkový štát alebo vlajkové územie [podľa organizácie RFMO] <sup>(2)</sup>	Začlenené do zoznamu organizácie RFMO <sup>(2)</sup>
20060007 (ICCAT)	LILA NO. 10	neznámy (posledná známa vlajka: Panama)	ICCAT
7388267	LIMPOPO (ROSS, ALOS, LENA, CAP GEORGE, CONBAROYA, TERCERO [SEAFO])/LENA, ALOS, ROSS [CCAMLR])	neznámy (posledné známe vlajky: Togo, Ghana, Seychely)	CCAMLR, SEAFO
20040007 (ICCAT)	MADURA 2	neznámy	ICCAT
20040008 (ICCAT)	MADURA 3	neznámy	ICCAT
7325746	MAINE [MAPOSA NOVENO, GUINSPA I (SEAFO)]	Guinejská republika (Conakry)	NEAFC, NAFO, SEAFO
20060002 (ICCAT)	MARIA	neznámy	ICCAT
9435 (IATTC)/20110002 (ICCAT)	MARTA LUCIA R	Kolumbia	IATTC, ICCAT
20060005 (ICCAT)	MELILLA NO. 101	neznámy (posledná známa vlajka: Panama)	ICCAT
20060004 (ICCAT)	MELILLA NO. 103	neznámy (posledná známa vlajka: Panama)	ICCAT
7385174	MURTOSA	neznámy (posledná známa vlajka: Togo [NAFO/NEAFC,]/Portugalsko [SEAFO])	NEAFC, NAFO, SEAFO
14613 (IATTC)/20110003 (ICCAT)/C-00545 (WCPFC)	NEPTUNE	Gruzínsko	IATTC, ICCAT, WCPFC
20060003 (ICCAT)	No 101 GLORIA (GOLDEN LAKE)	neznámy (posledná známa vlajka: Panama)	ICCAT
20060008 (ICCAT)	No 2 CHOYU	neznámy (posledná známa vlajka: Honduras)	ICCAT
20060011 (ICCAT)	No 3 CHOYU	neznámy (posledná známa vlajka: Honduras)	ICCAT
20040006 (ICCAT)	OCEAN DIAMOND	neznámy	ICCAT
7826233/20090001 (ICCAT)	OCEAN LION	neznámy (posledná známa vlajka: Rovníková Guinea)	IOTC, ICCAT
8713392	OCTOPUS 1 (PISCIS, SOUTH BOY, GALE, ULYSES, THOR 33, YIN PENG, CHU LIM, THE BIRD, PION)	Mongolsko (predchádzajúce vlajky: Uruguaj, Rovníková Guinea, Severná Kórea, Mongolsko, Togo, Honduras [CCAMLR])	CCAMLR, SEAFO
11369 (IATTC)	ORCA	neznámy (posledná známa vlajka: Belize)	IATTC
20060012 (ICCAT)	ORIENTE NO. 7	neznámy (posledná známa vlajka: Honduras)	ICCAT

Identifikačné číslo plavidla podľa organizácie IMO <sup>(1)</sup> /referenčné číslo organizácie RFMO	Názov plavidla (predchádzajúci názov) <sup>(2)</sup>	Vlajkový štát alebo vlajkové územie [podľa organizácie RFMO] <sup>(2)</sup>	Začlenené do zoznamu organizácie RFMO <sup>(2)</sup>
5062479	PERLON (CHERNE, SARGO, HOKING, BIGARO, LUGALPESCA)	neznámy (posledné známe vlajky: Uruguaj, Mongolsko, Togo)	CCAMLR, SEAFO
6607666	RAY (KILLY, TROPIC, CONSTANT, ISLA GRACIOSA)	neznámy (posledné známe vlajky: Belize, Mongolsko, Rovníková Guinea, Južná Afrika) [CCAMLR]/Belize (predchádzajúce vlajky: Južná Afrika, Rovníková Guinea, Mongolsko) [SEAFO]	CCAMLR, SEAFO
6706084	RED (KABOU)	Panama [predchádzajúce vlajky: Portugalsko, Guinejská republika (Conakry)]	SEAFO
95 (IATTC)	REYMAR 6	neznámy (posledná známa vlajka: Belize)	IATTC
9042001	SHAANXI HENAN 33 (XIONG NU BARU 33, LIBERTY, CHILBO SAN 33, HAMMER, CARRAN, DRACO-1)	Tanzánia [predchádzajúce vlajky: Uruguaj, Togo, Severná Kórea (KĽDR), Panama]	CCAMLR, SEAFO
20080004 (ICCAT)	SHARON 1 (MANARA I/POSEIDON)	neznámy (posledné známe vlajky: Líbya)	ICCAT
20050001 (ICCAT)	SOUTHERN STAR 136 (HSIANG CHANG)	neznámy (posledná známa vlajka: Svätý Vincent a Grenadíny)	ICCAT
9405 (IATTC)	TA FU 1	neznámy	IATTC
6818930	TCHAW (CONDOR, INCA, VIKING, CISNE AZUL, REX [CCAMLR]/CONDOR, INCA, VIKING, CISNE AZUL, REX, PESCAMEX III, AROSA CUARTO [SEAFO])	neznámy (posledné známe vlajky: Belize, Seychely, Togo)	CCAMLR, SEAFO
13568 (IATTC)	TCHING YE No 6 (EL DIRIA I)	neznámy (posledná známa vlajka: Belize)	IATTC
6905408	THUNDER (ARTIC RANGER, RUBIN, TYPHOON-1, KUKO)	Nigéria (predchádzajúca vlajka: Spojené kráľovstvo, Seychely, Mongolsko, Togo [CCAMLR])	CCAMLR, SEAFO
7321374/7325930 (SEAFO)	TRINITY (YUCATAN BASIN, EXEMBRE, FONTENOVA, JAWHARA [NEAFC])/YUCATAN BASIN (ENXEMBRE, FONTE NOVA, JAWHARA [SEAFO/NAFO])	Ghana (predchádzajúce vlajky: Panama, Maroko) [NEAFC]/Panama (predchádzajúce vlajky): Maroko [NAFO]/Gibraltár, Maroko [SEAFO])	NEAFC, NAFO, SEAFO
YU FONG 168	Taiwan	WCPFC	129 (IATTC)
	WEN TENG No 688 (zjavne zmenený na MAHKOIA ABADI No 196)	neznámy (posledná známa vlajka: Belize)	IATTC
20090002 (ICCAT)	YU MAAN WON	neznámy (posledná známa vlajka: Gruzínsko)	IOTC, ICCAT

<sup>(1)</sup> Medzinárodná námorná organizácia<sup>(2)</sup> Ďalšie informácie sú uvedené na webových stránkach regionálnych organizácií pre riadenie rybolovu (RFMO).“

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 673/2013

z 15. júla 2013,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

(2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júla 2013

Za Komisiu  
v mene predseduJerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	18,5
	ZZ	18,5
0707 00 05	TR	105,8
	ZZ	105,8
0709 93 10	MA	60,4
	TR	129,5
	ZZ	95,0
0805 50 10	AR	80,2
	CL	81,7
	TR	70,0
	UY	80,9
	ZA	102,8
	ZZ	83,1
0808 10 80	AR	139,0
	BR	103,9
	CL	129,3
	CN	96,0
	NZ	140,0
	US	140,9
	ZA	111,2
	ZZ	122,9
0808 30 90	AR	116,6
	CL	139,8
	CN	74,5
	ZA	123,0
	ZZ	113,5
0809 10 00	TR	191,7
	ZZ	191,7
0809 29 00	TR	341,4
	US	793,8
	ZZ	567,6
0809 30	TR	194,4
	ZZ	194,4
0809 40 05	BA	195,8
	ZZ	195,8

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 674/2013

z 15. júla 2013,

ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. júla 2013

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (EÚ) č. 642/2010 z 20. júla 2010 o pravidlách na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o dovozné clá pre sektor obilnín <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clá na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenica mäkká, na siatie), ex 1001 99 00 (pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 sú rovnaké ako intervenčná cena platná pre tieto produkty pri dovoze, zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cíf uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.
- (2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 uvedeného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cíf.

- (3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 642/2010 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenica mäkká, na siatie), ex 1001 99 00 (pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 použije reprezentatívna dovozná cena cíf, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.
- (4) Na obdobie od 16. júla 2013 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novostanovené clá.
- (5) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto opatrenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Od 16. júla 2013 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júla 2013

Za Komisiu  
v mene predsedu

Jerzy PLEWA  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 187, 21.7.2010, s. 5.



## PRÍLOHA I

**Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007, uplatniteľné od 16. júla 2013**

Číselný znak KN	Opis tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	PŠENICA (obyčajná) tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
ex 1001 91 20	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 99 00	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 10 00 1002 90 00	RAŽ	0,00
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	0,00
1005 90 00	KUKURICA iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	0,00
1007 10 90 1007 90 00	CIROK, zrná, iné ako hybrid na siatie	0,00

<sup>(1)</sup> Dovožca môže v súlade s článkom 2 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 642/2010 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori (za Gibraltárskym prielivom) alebo v Čiernom mori a ak tovar prichádza do Únie cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prieplav,
- 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Dánsku, v Estónsku, v Írsku, v Lotyšsku, v Litve, v Poľsku, vo Fínsku, vo Švédsku, v Spojenom kráľovstve alebo v atlantických prístavoch na Iberskom polostrove a ak tovar prichádza do Únie cez Atlantický oceán.

<sup>(2)</sup> Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010.

## PRÍLOHA II

## Podklady na výpočet ciel stanovených v prílohe I

28.6.2013-12.7.2013

1. Priemerné hodnoty za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

(EUR/t)

	Obyčajná pšenica <sup>(1)</sup>	Kukurica	Pšenica tvrdá vysokoj kvality	Pšenica tvrdá strednej kvality <sup>(2)</sup>	Pšenica tvrdá nízkej kvality <sup>(3)</sup>
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Kvotácia	231,88	164,51	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	259,10	249,10	229,10
Prémia – Záliv	—	54,37	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	36,97	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Pozitívna prémie 14 EUR/t zahrnutá [článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010].<sup>(2)</sup> Negatívna prémie 10 EUR/t (článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010).<sup>(3)</sup> Negatívna prémie 30 EUR/t (článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010).

2. Priemerné hodnoty za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

Náklady na prepravu: Mexický záliv – Rotterdam: 17,17 EUR/t

Náklady na prepravu: Veľké jazerá – Rotterdam: 50,94 EUR/t

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU

z 3. júla 2013

### o voľbe európskeho ombudsmana

(2013/377/EÚ, Euratom)

EURÓPSKY PARLAMENT,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 24 tretí odsek a článok 228,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,

so zreteľom na svoje rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o predpisoch a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na článok 204 rokovacieho poriadku,

so zreteľom na výzvu na podávanie prihlášok <sup>(2)</sup>,

so zreteľom na svoje hlasovanie 3. júla 2013,

ROZHODOL:

zvoliť Emily O'REILLYOVÚ do funkcie Európskeho ombudsmana od 1. októbra 2013 do konca volebného obdobia.

V Štrasburgu 3. júla 2013

Za Európsky parlament  
predseda  
M. SCHULZ

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 113, 4.5.1994, s. 15.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 96, 4.4.2013, s. 24.

**ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU EUPOL COPPS/1/2013****z 9. júla 2013****o predĺžení mandátu vedúceho policajnej misie Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS)**

(2013/378/EÚ)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 38 tretí odsek,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2013/354/SZBP z 3. júla 2013 o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1,

keďže:

- (1) Podľa rozhodnutia 2013/354/SZBP je Politický a bezpečnostný výbor v súlade s článkom 38 tretím odsekom zmluvy poverený prijímať príslušné rozhodnutia na účely vykonávania politickej kontroly a strategického riadenia policajnej misie Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS), vrátane rozhodnutia o vymenovaní vedúceho misie.
- (2) Rozhodnutím 2013/354/SZBP sa predĺžila misia EUPOL COPPS do 30. júna 2014.
- (3) Politický a bezpečnostný výbor prijal 3. júla 2012 rozhodnutie EUPOL COPPS/1/2012 <sup>(2)</sup> o vymenovaní pána Kennetha DEANEA za vedúceho misie EUPOL COPPS od 1. júla 2012 do 30. júna 2013.

- (4) Vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku dňa 14. júna 2013 navrhla, aby sa mandát pána Kennetha DEANEA ako vedúceho misie EUPOL COPPS predĺžil od 1. júla 2013 do 30. júna 2014,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Mandát pána Kennetha DEANEA ako vedúceho policajnej misie Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS) sa týmto predlžuje do 30. júna 2014.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

V Bruseli 9. júla 2013

*Za Politický a bezpečnostný výbor*  
*predseda*  
W. STEVENS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 185, 4.7.2013, s. 12.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 186, 14.7.2012, s. 31.

**ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU EU BAM RAFAH/1/2013****z 9. júla 2013****o vymenovaní vedúceho pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu)**

(2013/379/EÚ)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 38 tretí odsek,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/889/SZBP z 25. novembra 2005 o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 10 ods. 1,

keďže:

- (1) Na základe jednotnej akcie 2005/889/SZBP sa Politický a bezpečnostný výbor oprávňuje, aby v súlade s článkom 38 zmluvy prijímal príslušné rozhodnutia na účely vykonávania politickej kontroly a strategického usmerňovania pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) vrátane rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie.
- (2) Vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku 23. mája 2013 navrhla, aby bol za vedúceho misie PHM EÚ v Rafahu od 1. júla 2013 do 30. júna 2014 vymenovaný pán Gerhard SCHLAUDRAFF.

- (3) Rozhodnutím Rady 2013/355/SZBP z 3. júla 2013, ktorým sa mení a predlžuje jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) <sup>(2)</sup>, sa predĺžila misia PHM EÚ v Rafahu do 30. júna 2014,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Pán Gerhard SCHLAUDRAFF sa týmto vymenúva za vedúceho pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) od 1. júla 2013 do 30. júna 2014.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

V Bruseli 9. júla 2013

Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda  
W. STEVENS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 327, 14.12.2005, s. 28.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 185, 4.7.2013, s. 16.

**ROZHODNUTIE RADY****z 9. júla 2013,****ktorým sa vymenúva rumunský náhradník Výboru regiónov****(2013/380/EÚ)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh rumunskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 22. decembra 2009 a 18. januára 2010 prijala rozhodnutia 2009/1014/EÚ <sup>(1)</sup> a 2010/29/EÚ <sup>(2)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Livia Nicolae DRAGNEU sa uvoľnilo miesto náhradníka Výboru regiónov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Za náhradníka Výboru regiónov sa na zvyšný čas súčasného funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, vymenúva:

— pán Cătălin Ioan NECHIFOR, *Președintele Consiliului Județean Suceava, județul Suceava.***Článok 2**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 9. júla 2013

*Za Radu*  
*predseda*  
R. ŠADŽIUS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.

**ROZHODNUTIE RADY**  
**z 9. júla 2013,**  
**ktorým sa vymenúva nemecký člen Výboru regiónov**  
(2013/381/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

so zreteľom na návrh nemeckej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 22. decembra 2009 rozhodnutie 2009/1014/EÚ <sup>(1)</sup> a 18. januára 2010 rozhodnutie 2010/29/EÚ <sup>(2)</sup>, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána Helmuta Maxa JAHNA, ktoré sa ukončí 22. júla, sa uvoľní miesto člena Výboru regiónov.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Za člena Výboru regiónov na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, sa s účinnosťou od 23. júla 2013 vymenúva:

— pán Jörg DUPPRÉ, *Landrat des Landkreises Südwestpfalz, Präsident des Deutschen Landkreistages.*

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 9. júla 2013

*Za Radu*  
*predseda*  
R. ŠADŽIUS

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.

## ROZHODNUTIE RADY 2013/382/SZBP

z 15. júla 2013,

ktorým sa mení a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Afganistane

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 22. marca 2010 prijala rozhodnutie 2010/168/SZBP<sup>(1)</sup>, ktorým sa pán Vygaudas UŠACKAS vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Afganistane. Mandát OZEÚ končí 30. júna 2013.
- (2) Mandát OZEÚ by sa mal predĺžiť o ďalšie obdobie v trvaní 12 mesiacov.
- (3) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

## Osobitný zástupca Európskej únie

Mandát pána Vygaudasa UŠACKASA ako OZEÚ v Afganistane sa týmto predlžuje do 30. júna 2014. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

## Článok 2

## Ciele politiky

OZEÚ zastupuje Úniu a v úzkej koordinácii so zástupcami členských štátov v Afganistane presadzuje ciele politiky Únie v Afganistane. Konkrétne, OZEÚ:

- a) prispieva k vykonávaniu spoločného vyhlásenia EÚ a Afganistanu a vedie vykonávanie akčného plánu EÚ o Afganistane a Pakistane, pokiaľ ide o Afganistan, a spolupracuje pritom so zástupcami členských štátov v Afganistane;
- b) podporuje politický dialóg medzi Úniou a Afganistanom;
- c) podporuje vedúcu úlohu Organizácie spojených národov (OSN) v Afganistane s osobitným dôrazom na lepšiu koordináciu medzinárodnej pomoci, a presadzuje tým vykoná-

vane komuniké z konferencií v Londýne, Kábule, Bonne, Istanbule, Chicagu a Tokiu, ako aj príslušných rezolúcií OSN.

## Článok 3

## Mandát

OZEÚ v úzkej spolupráci so zástupcami členských štátov v Afganistane na účely plnenia mandátu:

- a) presadzuje názory Únie na politický proces a vývoj v Afganistane;
- b) udržiava úzke styky s príslušnými afganskými inštitúciami, najmä s vládou a parlamentom, ako aj miestnymi orgánmi a podporuje ich rozvoj. OZEÚ je v styku aj s ostatnými afganskými politickými skupinami a inými príslušnými aktérmi v Afganistane;
- c) udržiava úzke styky s príslušnými medzinárodnými a regionálnymi zainteresovanými stranami v Afganistane, najmä s osobitným splnomocnencom generálneho tajomníka OSN a vysokým civilným predstaviteľom Organizácie Severoatlantickej zmluvy a inými kľúčovými partnermi a organizáciami;
- d) poskytuje poradenstvo v otázke pokroku pri plnení cieľov spoločného vyhlásenia EÚ a Afganistanu, akčného plánu EÚ o Afganistane a Pakistane, pokiaľ ide o Afganistan, a konferencií v Kábule, Bonne, Istanbule, Chicagu a Tokiu, a to najmä v týchto oblastiach:
  - budovanie civilných kapacít, najmä na nižšej ako celoštátnej úrovni,
  - dobrá správa vecí verejných a zriaďovanie inštitúcií potrebných na existenciu právneho štátu, najmä nezávislého súdnictva,
  - volebné reformy,
  - reformy sektora bezpečnosti vrátane posilňovania justičných inštitúcií, národnej armády a policajného zboru, a predovšetkým rozvoja civilnej policajnej služby,
  - podpora rastu, a to prostredníctvom poľnohospodárstva a rozvoja vidieka,
  - plnenie medzinárodných záväzkov Afganistanu v oblasti ľudských práv vrátane dodržiavania práv osôb patriacich k menšinám a práv žien a detí,
  - dodržiavanie demokratických zásad a zásad právneho štátu,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 75, 23.3.2010, s. 22.



- podpora účasti žien vo verejnej správe, v občianskej spoločnosti a – v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) – na mierovom procese,
- plnenie medzinárodných záväzkov Afganistanu vrátane spolupráce v rámci medzinárodného úsilia v boji proti terorizmu, nedovolenému obchodovaniu s drogami a obchodovaniu s ľuďmi, ako aj šíreniu zbraní vrátane zbraní hromadného ničenia a súvisiaceho materiálu,
- podpora humanitárnej pomoci a pokojný návrat utečencov a osôb vysídlených v rámci krajiny a
- zvyšovanie účinnosti prítomnosti a činností Únie v Afganistane a prispievanie k vypracúvaniu pravidelných výročných správ o vykonávaní akčného plánu EÚ, o ktoré požiadala Rada;

- e) aktívne sa zúčastňuje na miestnych koordinačných fórach, akým je napríklad Spoločná rada pre koordináciu a monitorovanie, a zároveň zabezpečuje informovanie nezúčastnených členských štátov o rozhodnutiach prijatých na tejto úrovni;
- f) poskytuje poradenstvo v otázkach účasti a pozície Únie na medzinárodných konferenciách v súvislosti s Afganistanom;
- g) aktívne sa zapája do podpory regionálnej spolupráce prostredníctvom relevantných iniciatív vrátane istanbulskeho procesu a konferencie regionálnej hospodárskej spolupráce v prospech Afganistanu (RECCA);
- h) prispieva k vykonávaniu politiky Únie v oblasti ľudských práv a usmernení EÚ pre oblasť ľudských práv, najmä pokiaľ ide o deti a ženy v oblastiach postihnutých konfliktom, a to najmä sledovaním a riešením vývoja v tomto smere.
- i) podľa potreby podporuje inkluzívny mierový proces, ktorý sa uskutočňuje pod vedením Afganistanu a ktorého cieľom je politické urovanie v súlade s podmienkami stanovenými na konferencii v Bonne.

#### Článok 4

##### Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ je zodpovedný za vykonávanie svojho mandátu pod vedením VP.
2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) je s OZEÚ v úzkom spojení a je hlavným styčným bodom s Radou. PBV činnosť OZEÚ v rámci jeho mandátu strategicky a politicky usmerňuje bez toho, aby boli dotknuté právomoci VP.
3. OZEÚ úzko spolupracuje s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a jej príslušnými útvarmi.

#### Článok 5

##### Financovanie

1. Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. júla 2013 do 30. júna 2014 je 6 585 000 EUR.
2. S výdavkami sa hospodári v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.
3. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

#### Článok 6

##### Vytvorenie a zloženie tímu

1. OZEÚ v rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá za vytvorenie tímu. Tím zahŕňa odborníkov na osobitné politické otázky vyplývajúce z mandátu. OZEÚ bezodkladne a pravidelne informuje Radu a Komisiu o zložení svojho tímu.
2. Členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Plat členov takého vyslaného personálu hradí príslušný členský štát, príslušná inštitúcia Únie alebo ESVČ. Na prácu s OZEÚ sa tiež môžu prideliť experti, ktorých do inštitúcií Únie alebo do ESVČ vyslali členské štáty. Členovia medzinárodného zmluvného personálu musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu.
3. Všetci členovia vyslaného personálu naďalej administratívne podliehajú vysielajúcemu členskému štátu, vysielajúcej inštitúcii Únie alebo ESVČ a vykonávajú svoje povinnosti a konajú v záujme mandátu OZEÚ.

#### Článok 7

##### Výsady a imunity OZEÚ a personálu OZEÚ

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na vykonávanie a plynulý priebeh misie osobitného zástupcu EÚ a členov personálu OZEÚ, sa podľa potreby dohodnú s hostiteľskou krajinou. Členské štáty a ESVČ poskytnú na tento účel všetku potrebnú pomoc.

#### Článok 8

##### Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ

OZEÚ a členovia jeho tímu dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

## Článok 9

**Prístup k informáciám a logistická podpora**

1. Členské štáty, Komisia a Generálny sekretariát Rady zabezpečujú, aby mal OZEÚ prístup ku všetkým relevantným informáciám.
2. Delegácie Únie a/alebo členské štáty podľa potreby poskytujú logistickú podporu v regióne.

## Článok 10

**Bezpečnosť**

V súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo Únie v operáciách podľa hlavy V zmluvy prijíma OZEÚ v súlade so svojím mandátom a v závislosti od bezpečnostnej situácie na území, za ktoré zodpovedá, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod priamym vedením OZEÚ, predovšetkým tak, že:

- a) na základe usmernení ESVČ vypracuje bezpečnostný plán konkrétnej misie, v ktorom sa stanovujú fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia pre konkrétnu misiu, upravuje riadenie bezpečného presunu personálu do oblasti misie a v rámci nej, ako aj riadenie bezpečnostných incidentov, a ktorého súčasťou je pohotovostný a evakuačný plán misie;
- b) zabezpečuje, aby všetci členovia personálu nasadzovaní mimo Únie boli poistení pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti misie;
- c) zabezpečuje, aby sa všetci členovia tímu OZEÚ, ktorí sa majú nasadiť mimo Únie, vrátane miestneho zmluvného personálu zúčastnili pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom na primeranom bezpečnostnom výcviku podľa stupňa rizikovosti, ktorý oblasti misie pridelila ESVČ;
- d) zabezpečuje vykonávanie všetkých dohodnutých odporúčaní vypracovaných na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti a predkladá VP, Rade a Komisii písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci správy o pokroku a správy o vykonávaní mandátu.

## Článok 11

**Podávanie správ**

OZEÚ pravidelne podáva VP a PBV ústne a písomné správy. V prípade potreby podáva správy aj pracovným skupinám Rady. Pravidelné písomné správy sa rozosiľajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ na odporúčanie VP alebo PBV podáva správy Rade pre zahraničné veci. V súlade s článkom 36 zmluvy sa OZEÚ môže podieľať na informovaní Európskeho parlamentu.

## Článok 12

**Koordinácia**

1. OZEÚ v záujme dosiahnutia cieľov politiky Únie prispieva k jednotnosti, konzistentnosti a účinnosti činnosti Únie a pomáha zabezpečovať, aby všetky nástroje Únie a činnosti členských štátov pôsobili súdržne. Činnosť OZEÚ sa koordinuje s činnosťou Komisie, ako aj s činnosťou OZEÚ pre Strednú Áziu a s delegáciou Únie v Pakistane. OZEÚ pravidelne poskytuje informácie misiám členských štátov a delegáciám Únie.

2. V teréne sa udržiavajú úzke vzťahy s vedúcimi delegácií Únie a vedúcimi misiami členských štátov, ktorí vyvíjajú maximálne úsilie na pomoc OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu. OZEÚ poskytuje vedúcemu policajnej misie EÚ v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN) usmernenia týkajúce sa miestnej politickej situácie. OZEÚ a veliteľ civilnej operácie sa podľa potreby vzájomne radia. OZEÚ je tiež v spojení s inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi pôsobiacimi v teréne.

## Článok 13

**Pomoc súvisiaca s nárokmí**

OZEÚ a jeho personál pomáhajú pri poskytovaní informácií pri riešení všetkých nárokov a záväzkov, ktoré vyplývajú z mandátov predchádzajúcich OZEÚ v Afganistane a poskytujú administratívnu pomoc a prístup k príslušným spisom na tento účel.

## Článok 14

**Preskúmanie**

Vykonávanie tohto rozhodnutia a jeho súlad s inými iniciatívami Únie v regióne sa pravidelne skúma. OZEÚ predloží VP, Rade a Komisii správu o pokroku do konca decembra 2013 a na konci svojho mandátu súhrnnú správu o jeho vykonávaní.

## Článok 15

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

V Bruseli 15. júla 2013

Za Radu  
predseda  
V. JUKNA

## ROZHODNUTIE RADY 2013/383/SZBP

z 15. júla 2013,

ktorým sa mení a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pri Africkej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 20. októbra 2011 prijala rozhodnutie 2011/697/SZBP<sup>(1)</sup>, ktorým sa pán Gary QUINCE vymenoval za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pri Africkej únii (AÚ). Mandát OZEÚ sa končí 30. júna 2013.
- (2) Mandát OZEÚ by sa mal predĺžiť o záverečné obdobie v trvaní 12 mesiacov.
- (3) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

**Osobitný zástupca Európskej únie**

Mandát pána Garyho QUINCEA ako OZEÚ pri AÚ sa týmto mení a predlžuje do 30. júna 2014. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

## Článok 2

**Ciele politiky**

Mandát OZEÚ vychádza z celkových cieľov politiky EÚ na podporu afrického úsilia o vybudovanie mierovej, demokratickej a prosperujúcej budúcnosti tak, ako sa uvádzajú v spoločnej stratégii EÚ a Afriky. Tieto ciele zahŕňajú:

- a) posilnenie politického dialógu a širších vzťahov EÚ a AÚ;
- b) posilnenie partnerstva EÚ a AÚ vo všetkých oblastiach načrtnutých v spoločnej stratégii EÚ a Afriky, prispievanie k rozvoju a vykonávaniu spoločnej stratégie EÚ a Afriky v partnerstve s AÚ, dodržiavanie zásady africkej zodpovednosti a užšia spolupráca s africkými predstaviteľmi na multilaterálnych fórach v súčinnosti s multilaterálnymi partnermi;
- c) spolupráca s AÚ a poskytovanie podpory AÚ prostredníctvom podpory inštitucionálneho rozvoja a posilňovania vzťahov medzi inštitúciami EÚ a AÚ, aj prostredníctvom rozvojovej pomoci, s cieľom podporovať:
  - mier a bezpečnosť: predvídanie konfliktov, predchádzanie konfliktom, mediácia v konfliktoch a ich riešenie, podpora úsilia o presadzovanie mieru a stability, podpora obnovy po konfliktoch,
  - ľudské práva a správu vecí verejných: presadzovanie a ochrana ľudských práv; presadzovanie základných slobôd a dodržiavanie zásad právneho štátu; podpora afrických snáh v oblasti monitorovania a zlepšovania správy vecí verejných prostredníctvom politického dialógu a finančnej a technickej pomoci; podpora rastu participatívnej demokracie a zodpovednosti; podpora boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti a hlbšia podpora úsilia o vyriešenie otázky detí v ozbrojených konfliktoch vo všetkých jej aspektoch,
  - trvalo udržateľný rast, regionálnu integráciu a obchod: podpora snáh o vzájomnú prepojitelnosť a uľahčenie prístupu ľudí k vode a hygienickým zariadeniam, energii a k informačným technológiám; presadzovanie stabilného, efektívneho a harmonizovaného právneho rámca v oblasti podnikania; pomoc pri integrácii Afriky do svetového obchodného systému, pomoc africkým krajinám pri dodržiavaní predpisov a noriem EÚ; podpora Afriky v boji s dôsledkami zmeny klímy,
  - investície do ľudí: podpora snáh v oblasti rodovej rovnosti, zdravia, potravinovej bezpečnosti a vzdelávania; podpora výmenných programov, sietí univerzít a centier excelentnosti, riešenie prvotných príčin migrácie.

OZEÚ navyše zohráva kľúčovú úlohu pri vykonávaní spoločnej stratégie EÚ a Afriky, ktorá má za cieľ prehĺbiť a skonsolidovať strategické partnerstvo medzi Afrikou a EÚ.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 276, 21.10.2011, s. 46.

### Článok 3

#### Mandát

Na uskutočnenie tých aspektov cieľov uvedených v článku 2, ktoré súvisia so spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou (SZBP) a spoločnou bezpečnostnou a obrannou politikou (SBOP), sa OZEÚ udeľuje mandát:

- a) posilňovať celkový vplyv EÚ v rámci dialógu s AÚ a jej komisiou o všetkých aspektoch SBZP/SBOP, ktoré sú súčasťou vzťahov medzi EÚ a AÚ, ako aj posilňovať koordináciu tohto dialógu, ktorý sa odohráva v Addis Abebe, a to najmä pokiaľ ide o partnerstvo pre mier a bezpečnosť a podporu pre sfunkčnenie africkej mierovej a bezpečnostnej štruktúry;
- b) zabezpečiť vhodnú úroveň politického zastúpenia, ktoré zodpovedá významu EÚ ako politického, finančného a inštitucionálneho partnera AÚ, a zabezpečiť zásadný vývoj tohto partnerstva, ktorý si vyžaduje zväčšujúci sa politický profil AÚ na svetovej scéne;
- c) na základe rozhodnutia Rady zastupovať pozície a politiky EÚ v prípade, keď AÚ zohráva významnú úlohu v krízovej situácii, pre ktorú nebol vymenovaný OZEÚ;
- d) pomáhať pri zabezpečovaní lepšej súdržnosti, súladu a koordinácie politik a opatrení EÚ voči AÚ a prispievať ku kvalitnejšej koordinácii širšej skupiny partnerov a ich vzťahov s AÚ;
- e) prispievať k uskutočňovaniu politiky EÚ v oblasti ľudských práv, ktorá je pre AÚ relevantná v spolupráci s OZEÚ pre ľudské práva, vrátane usmernení EÚ pre oblasť ľudských práv, najmä usmernení EÚ o deťoch v ozbrojených konfliktoch, ako aj usmernení EÚ o násilí voči ženám a dievčatám a boji proti všetkým formám ich diskriminácie, a politiky EÚ týkajúcej sa žien, mieru a bezpečnosti a akčného plánu EÚ na vykonávanie rozhodnutí Medzinárodného trestného súdu;
- f) pozorne sledovať všetok relevantný vývoj na úrovni AÚ a podávať o ňom správy;
- g) udržiavať úzke vzťahy s komisiou AÚ, ďalšími orgánmi AÚ, misiami afrických subregionálnych organizácií pri AÚ a misiami členských štátov AÚ pri AÚ;
- h) napomáhať vzťahom medzi AÚ a africkými subregionálnymi organizáciami a uľahčovať ich spoluprácu najmä v oblastiach, v ktorých EÚ poskytuje podporu;
- i) na žiadosť AÚ jej poskytovať poradenstvo a podporu v oblastiach načrtnutých v spoločnej stratégii EÚ a Afriky;

j) na žiadosť poskytovať poradenstvo a podporu pri rozvoji spôsobilostí AÚ v oblasti krízového riadenia;

k) na základe jasného rozdelenia úloh koordinovať svoju činnosť s činnosťou osobitných zástupcov EÚ s mandátom v členských štátoch AÚ a regiónoch AÚ a poskytovať im podporu a

l) udržiavať úzke vzťahy a podporovať koordináciu s kľúčovými medzinárodnými partnermi AÚ zastúpenými v Addis Abebe, najmä s Organizáciou Spojených národov, ale aj s neštátnymi aktérmi vo všetkých aspektoch SBZP/SBOP, ktoré sú súčasťou partnerstva medzi EÚ a AÚ.

### Článok 4

#### Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ zodpovedá za vykonávanie svojho mandátu, pričom podlieha právomoci VP.

2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) je s OZEÚ v úzkom spojení a je jeho hlavným styčným bodom s Radou. PBV strategicky a politicky usmerňuje činnosť OZEÚ v rámci jeho mandátu bez toho, aby boli dotknuté právomoci VP.

3. OZEÚ svoju činnosť úzko koordinuje s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a jej príslušnými útvarmi.

### Článok 5

#### Financovanie

1. Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. júla 2013 do 30. júna 2014 je 585 000 EUR.

2. S výdavkami sa hospodári v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.

3. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

### Článok 6

#### Vytvorenie a zloženie tímu

1. OZEÚ v rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá za vytvorenie tímu. Tím má odborné znalosti o osobitných politických otázkach vyplývajúcich z mandátu. OZEÚ bezodkladne informuje Radu a Komisiu o zložení tímu.

2. Členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Plat členov takéhoto vyslaného personálu hradí členský štát, dotknutá inštitúcia Únie alebo ESVČ. K OZEÚ sa tiež môžu prideliť experti, ktorých do inštitúcií Únie alebo do ESVČ vyslali členské štáty. Členovia medzinárodného zmluvného personálu musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu.

3. Všetok vyslaný personál naďalej administratívne podlieha vysielajúcemu členskému štátu, vysielajúcej inštitúcii Únie alebo ESVČ a vykonáva svoje povinnosti a koná v záujme mandátu OZEÚ.

#### Článok 7

##### Výsady a imunity OZEÚ a personálu OZEÚ

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na vykonávanie a plynulý priebeh misie OZEÚ a členov personálu OZEÚ, sa dohodnú s hostiteľskými stranami. Členské štáty a ESVČ poskytnú na tento účel všetku potrebnú pomoc.

#### Článok 8

##### Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ

OZEÚ a členovia tímu OZEÚ dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ <sup>(1)</sup>.

#### Článok 9

##### Prístup k informáciám a logistická podpora

1. Členské štáty, Komisia a Generálny sekretariát Rady zabezpečia, aby mal OZEÚ prístup ku všetkým relevantným informáciám.

2. Logistickú podporu v regióne poskytujú delegácie Únie a/alebo členské štáty.

#### Článok 10

##### Bezpečnosť

V súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu nasaďovaného mimo Únie v operáciách podľa hlavy V zmluvy prijme OZEÚ v súlade so svojím mandátom a v závislosti od bezpečnostnej situácie na území, za ktoré zodpovedá, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod priamym vedením OZEÚ, predovšetkým tak, že:

- a) vypracuje bezpečnostný plán konkrétnej misie založený na usmerneniach ESVČ, ktorý obsahuje fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia konkrétnej misie, zásady riadenia bezpečného presunu personálu do oblasti misie a v rámci nej, zásady riadenia bezpečnostných incidentov a zahŕňa pohotovostný plán a evakuačný plán misie;
- b) zabezpečí, aby bol všetok personál nasadený mimo Únie poistený pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti misie;
- c) zabezpečí, aby sa všetci členovia tímu OZEÚ, ktorí sa majú nasadiť mimo Únie, vrátane miestneho zmluvného personálu pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom zúčastnili primeraného bezpečnostného výcviku podľa stupňa rizikovosti, ktorý oblasti misie pridelila ESVČ;
- d) zabezpečí, aby sa vykonávali všetky dohodnuté odporúčania vypracované na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti, a predkladá Rade, Komisii a VP písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci správy o pokroku a vykonávaní mandátu.

#### Článok 11

##### Podávanie správ

OZEÚ pravidelne podáva VP a PBV ústne a písomné správy. V prípade potreby podáva správy aj pracovným skupinám Rady. Pravidelné písomné správy sa rozosielajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže na odporúčanie VP alebo PBV podávať správy Rade pre zahraničné veci. V súlade s článkom 36 zmluvy sa OZEÚ môže podieľať na informovaní Európskeho parlamentu.

#### Článok 12

##### Koordinácia

1. OZEÚ v záujme dosiahnutia cieľov politiky Únie prispieva k jednotnosti, konzistentnosti a účinnosti činnosti Únie a pomáha zabezpečovať, aby všetky nástroje Únie a činnosti členských štátov pôsobili súdržne. Činnosť OZEÚ sa koordinuje s činnosťou Komisie a prípadne aj s činnosťami ďalších OZEÚ, ktorí pôsobia v danom regióne. OZEÚ pravidelne informuje misie členských štátov a delegácie Únie.

2. V teréne sa udržiavajú úzke vzťahy s vedúcimi delegácií Únie a vedúcimi misii členských štátov. Títo vyvíjajú maximálne úsilie a podporujú OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu. OZEÚ je tiež v spojení s inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi pôsobiacimi v teréne.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.



**Článok 13****Pomoc súvisiaca s nárokmi**

OZEÚ a jeho personál pomáhajú pri poskytovaní informácií pri riešení všetkých nárokov a záväzkov, ktoré vyplývajú z mandátov predchádzajúcich OZEÚ pri AÚ a poskytujú administratívnu pomoc a prístup k príslušným spisom na tento účel.

**Článok 14****Preskúmanie**

Vykonávanie tohto rozhodnutia a jeho súlad s inými iniciatívami Únie v regióne sa pravidelne preskúmava. OZEÚ predloží Rade, Komisii a VP do konca decembra 2013 správu o pokroku a na konci svojho mandátu súhrnnú správu o jeho vykonávaní.

**Článok 15****Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

V Bruseli 15. júla 2013

Za Radu  
predseda  
V. JUKNA

**ROZHODNUTIE RADY 2013/384/SZBP**

z 15. júla 2013,

**ktorým sa mení rozhodnutie 2012/325/SZBP, ktorým sa predlžuje mandát osobitnej zástupkyne Európskej únie pre Sudán a Južný Sudán**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 11. augusta 2010 prijala rozhodnutie 2010/450/SZBP<sup>(1)</sup>, ktorým sa pani Rosalind MARSDEN vymenúva za osobitnú zástupkyňu Európskej únie (OZEÚ) pre Sudán.
- (2) Rada 1. augusta 2011 prijala rozhodnutie 2011/499/SZBP<sup>(2)</sup>, ktorým sa zmenil mandát a názov OZEÚ vzhľadom na vyhlásenie nezávislosti Južného Sudánu. Mandát OZEÚ má uplynúť 30. júna 2013.
- (3) Mandát OZEÚ by sa mal predĺžiť o ďalšie obdobie štyroch mesiacov.
- (4) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy.
- (5) Rozhodnutie 2012/325/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Rozhodnutie 2012/325/SZBP sa mení takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

**Osobitná zástupkyňa Európskej únie**

Mandát pani Rosalind MARSDEN ako OZEÚ pre Sudán a Južný Sudán sa týmto predlžuje do 31. októbra 2013.

Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).“

2. V článku 5 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. júla 2013 do 31. októbra 2013 je 690 000 EUR.“

3. Vkladá sa tento článok:

„Článok 12a

**Pomoc v súvislosti s nárokmi**

OZEÚ a jej personál poskytnú Komisii administratívnu pomoc a prístup k relevantným spisom v súvislosti s akýmikoľvek nárokmi vyplývajúcimi z jej mandátu, ako aj z mandátov predchádzajúcich OZEÚ pre Sudán a poskytnú súčinnosť pri dokazovaní v súvislosti s takýmito nárokmi.“

**Článok 2****Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2013.

V Bruseli 15. júla 2013

Za Radu  
predseda  
V. JUKNA<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 211, 12.8.2010, s. 42.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 206, 11.8.2011, s. 50.









#### OZNAM PRE ČITATEĽOV

**Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní  
*Úradného vestníka Európskej únie***

V súlade s nariadením Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1) sa od 1. júla 2013 bude elektronické vydanie úradného vestníka považovať za autentické a bude mať právne účinky.

Ak v dôsledku nepredvídaných a výnimočných okolností nebude možné uverejniť elektronické vydanie úradného vestníka, tlačené vydanie bude autentické a bude mať právne účinky v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 216/2013.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK